

PROGRAMA PROGRAMME

segunda-feira 5 outubro 2009
lundi 5 octobre 2009

7h30 • 8h30	Inscrições Accueil et inscription des participants
8h30 • 9h30	Abertura Presenças: Reitora da USP; Diretor da ESALQ, Representantes da Embaixada e do consulado da França, Representantes de Agroparistech, Fésia, La Salle Beauvais, Cirad, Inra e da Embrapa, Capes e Fapesp. Ouverture du colloque par le recteur de l'USP, le directeur de l'ESALQ et les représentants de l'Ambassade et du Consulat de la France, d'Agroparistech, de la Fésia, de l'Institut Lasalle Beauvais, du Cirad, de l'Inra, de l'Embrapa, de la Capes et de la Fapesp.
Painel 1	Intercâmbio de estudantes e docentes Coordenadora: Prof. Dra. Maria Lúcia Carneiro Vieira
Session 1	Échanges entre étudiants et enseignants Coordinatrice: Prof. Dr. Maria Lúcia Carneiro Vieira
9h30 • 10h00	Fomento a Programas de Cooperação Internacional pela Capes, por meio de acordos bilaterais e parcerias universitárias Profa. Dra. Maria de Fátima Battaglin (Coordenadora de Programas de Cooperação Internacional da Capes) Développement de Programmes de Coopération Internationale par la Capes grâce aux accords bilatéraux et partenariats universitaires Prof. Dr. Maria de Fátima Battaglin (Coordinatrice de Programmes de Coopération Internationale de la Capes)
10h00 • 10h20	Cooperação entre a USP e instituições francesas no âmbito das Ciências Agrárias e Florestais Profa. Dra. Marisa Aparecida Bismara Regitano d'Arce (Presidente da Comissão de Cooperação Internacional da Reitoria da USP) Coopération entre l'USP et les institutions françaises dans le cadre des Sciences Agraires et Forestières Prof. Dr. Marisa Aparecida Bismara Regitano d'Arce (Président du Comité pour la Coopération Internationale du Rectorat de l'USP)
10h20 • 10h40	Intervalo Pause-café
10h40 • 11h10	Dupla diplomação para graduandos da Esalq/Usp, AgroParisTech, Consórcio Fésia e o Instituto Politécnico LaSalle-Beauvais Profa. Dra. Maria Lúcia Carneiro Vieira (Coordenadora de Convênios de Cooperação Acadêmica com AgroParisTech, Consórcio Fésia e LaSalle Beauvais, França, na Esalq) Double diplôme pour les étudiants en ingénierie de l'Esalq/Usp, d'AgroParisTech, de la Fésia et de l'Institut polytechnique Lasalle-Beauvais Prof. Dr. Maria Lúcia Carneiro Vieira (Coordinatrice des Accords de Coopération Académique avec AgroParisTech, Consortium Fésia et LaSalle Beauvais, France, en Esalq)
11h10 • 11H30	Depoimentos de graduandos de Engenharia Agronômica e Engenharia Florestal sobre sua experiência internacional Grupo de estudantes - Depoimento de um estudante brasileiro e um francês Témoignages des étudiants précurseurs sur leurs expériences internationales (un étudiant brésilien et un étudiant français)
11h30 • 12h30	Mesa Redonda Convidados: Prof. Dr. Quirino Augusto de Camargo Carmello (Presidente da Comissão de Graduação da Esalq), M. Claude Barbichon (Diretor Adjunto de Relações Internacionais do AgroParisTech), Phillippe Choquet (Diretor Geral do Instituto Politécnico LaSalle Beauvais) e Dr. Jean Daydé (Reitor Associado para Pesquisa e Relações Internacionais da Escola de Engenharia de Purpan, Toulouse, França) Table ronde Invités: Prof. Dr. Quirino Augusto de Camargo Carmello (Président du Comité des Études Supérieures de l'Esalq), M. Claude Barbichon (Directeur Adjoint des Relations Internationales de AgroParisTech), Phillippe Choquet (Directeur Général de Institut Polytechnic LaSalle Beauvais) et Dr. Jean Daydé (Directeur de la Recherche et des Relations Internationales de l'Ecole Supérieure d'Agriculture de Purpan, Toulouse, France)

12h30 • 14h00	Almoco Déjeuner
Painel 2	Sustentabilidade socioeconómica e ambiental da cadeia produtiva Coordenador: Prof. Dr. José Leonardo de Moraes Gonçalves
Session 2	Durabilité environnementale et socioéconomique des filières agricoles et forestières Coordinateur : Prof. Dr. José Leonardo de Moraes Gonçalves
14h00 • 14h30	Sustentabilidade do agronegócio Dr. Silvio Crestana (Ex-Diretor-Presidente da Embrapa) Durabilidade des filières agricoles Dr. Silvio Crestana (Ex-Directeur-Président de l'Embrapa)
14h30 • 15h00	Sustentabilidade na Amazônia: produção agroflorestal e preservação dos recursos naturais Dr. Plínio Sist (Pesquisador do Cirad, Coordenador do projeto FLOAGRI na Amazônia) Durabilidade en Amazonie: production agroforestière et préservation des ressources naturelles Dr. Plínio Sist (Chercheur au Cirad, Co-responsable du projet FLOAGRI en Amazonie)
15h00 • 15h30	Sequestro de carbono em ecossistemas brasileiros Prof. Dr. Carlos Cerri (CENA/USP, membro do "IPCC Intergovernmental Panel on Climate Change") Puits de carbone dans les écosystèmes brésiliens Prof. Dr. Carlos Cerri (CENA/USP, Membre de la IPCC Intergouvernemental Panel on Climate Change)
15h30 • 16h00	Intervalo Pause-café
16h00 • 16h30	Sustentabilidade e impacto ambiental das plantações de eucalipto Dr. Jean-Paul Laclau (Pesquisador do Cirad, Coordenador do projeto sobre Ciclagem Biogeoquímica de Nutrientes em Ecossistemas Florestais, Cirad-Esalq) Durabilidade et impact environnemental des plantations d'Eucalyptus Dr. Jean-Paul Laclau (Chercheur au Cirad, coordinateur du projet sur la Biogéochimie des Éléments Nutritifs dans les Écosystèmes Forestiers, Esalq-Cirad)
16h30 • 17h30	Mesa Redonda Table Ronde
17h30 • 20h00	Confraternização (Happy Hour) (Apresentação especial da Orquestra da Esalq) Cocktail (Concert de l'Orchestre Esalq)
terça-feira 6 outubro 2009 mardi 6 octobre 2009	
Painel 3	Política agrícola, desenvolvimento rural e sustentabilidade Coordenador: Prof. Dr. Paulo Eduardo Moruzzi Marques (Esalq)
Session 3	Politique agricole, développement rural et durabilité Coordinateur : Prof. Dr. Paulo Eduardo Moruzzi Marques (Esalq)
08h00 • 08h30	A inclusão do desenvolvimento sustentável nas políticas agrícola e rural na França Dr. Bernard Roux (Pesquisador do INRA-AgroParisTech, co-responsável pelo projeto "Produção de Políticas de Desenvolvimento Rural Sustentável em seus contextos") La prise en compte du développement durable dans les politiques agricoles et rurales en France Dr. Bernard Roux (Chercheur à INRA-AgroParisTech, Co-responsable du projet "Production des Politiques de Développement Rural Durable dans leur Contexte")
08h30 • 09h00	Política agrícola no Brasil Prof. Dr. Geraldo Sant'Ana de C. Barros (Esalq, consultor do Banco Mundial, da FAO e da Bolsa de Mercadorias e Futuros - BM&F) Politique agricole au Brésil Prof. Dr. Geraldo Sant'Ana de C. Barros (Esalq, consultant de la Banque Mondiale, de la FAO et de la Commodities and Futures Exchange - BM&F)
09h00 • 09h30	Questões sobre o Desenvolvimento Rural Prof. Dr. Marc Dufumier (AgroParisTech, professor titular de Agricultura Comparada e desenvolvimento Agrícola) Questions sur le Développement rural Prof. Dr. Marc Dufumier (AgroParisTech, Professeur de Agriculture Comparée et Développement Agricole)
09h30 • 10h00	Intervalo Pause-café
10h00 • 10h30	Uma visão do papel da agricultura familiar no Brasil Prof. Dr. Roberto José Moreira (professor-pesquisador em Ciências Sociais do Programa de Pós-graduação em Desenvolvimento, Agricultura e Sociedade, CPDA, UFRRJ) La reconnaissance de l'agriculture familiale au Brésil Prof. Dr. Roberto José Moreira (enseignant-rechercheur en Sciences Sociales du Programme Postuniversitaire sur Développement, Agriculture et Société, CPDA, UFRRJ)
10h30 • 11h00	Aplicação de medidas agroambientais territoriais na França Prof. Dr. Jean-Claude Jauneau (FESIA, ISARA, responsável pelo Setor de Relações Internacionais; Membro do Laboratório de Estudos Rurais) L'application des mesures agri-environnementales territorialisées en France Prof. Dr. Jean-Claude Jauneau (FESIA, ISARA, Responsable des Relations Internationales; Membre du Laboratoire d'Etudes Rurales)
11h00 • 12h00	Mesa Redonda Debatedor: Dr. Thierry Bonaudo (AgroParisTech, Conferencista sénior em sistemas de Produção Animal, Trilhas de Animais e Ambiente) Table Ronde Intervenant: Dr. Thierry Bonaudo (AgroParisTech, enseignant-chercheur en Systèmes d'Elevage, Filières de Production Animale et Environnement)
12h00 • 14h00	Almoço Déjeuner
Painel 4	Relações comerciais Brasil -França Coordenadora: Profa. Dra. Sílvia Helena Galvão de Miranda
Session 4	Rapports commerciaux Brésil-France Coordinatrice : Prof. Dr. Sílvia Helena Galvão de Miranda
14h00 • 14h30	Desafios comerciais para o setor agropecuário e florestal Dr. André Nassar (Diretor Geral do Instituto de Estudos do Comércio e Negociações Internacionais – Icone) Défis commerciaux pour les secteurs agricole et forestier Dr. André Nassar (Directeur général de l'Institut pour l'Etude du Commerce et de Négociations Internationales – Icone)
14h30 • 15h00	Avaliação de impactos de políticas comerciais Prof. Dr. Jean-Christophe Bureau (AgroParisTech/INRA, pesquisador nas áreas de Política Agrícola, de Comércio Internacional e de Modelagem) Evaluation des impacts des politiques commerciales Prof. Dr. Jean-Christophe Bureau (AgroParisTech/INRA, chercheur dans les domaines de la Politique Agricole et du commerce International)
15h00 • 15h30	As parcerias na pesquisa agropecuária Brasil x França e as perspectivas de evolução: enfoque sobre a questão comercial Dr. Elísio Contini (Embrapa; Chefe da Assessoria de Gestão Estratégica do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento) Les partenariats entre le Brésil et la France dans la recherche agricole et les perspectives de leur évolution: un regard sur la question commerciale Dr. Elísio Contini (Embrapa; Chef du Bureau de Gestion Stratégique du Ministère de l'Agriculture, de l'Elevage et de l'approvisionnement)
15h30 • 16h00	Intervalo Pause-café
16h00 • 17h30	Mesa Redonda Debatedor: Prof. Dr. Joaquim Bento de Souza Ferreira Filho (Esalq, pesquisador na área de Economia Agrária) Table Ronde Intervenant: Prof. Dr. Joaquim Bento de Souza Ferreira Filho (Esalq, chercheur dans le domaine de l'Économie Agricole)
quarta-feira 7 outubro 2009 mercredi 7 octobre 2009	
Painel 5	Manejo integrado de bacias hidrográficas Coordenador: Prof. Dr. Marcos Vinícius Folegatti
Session 5	Aménagement des bassins hydrographiques Coordinateur : Prof. Dr. Marcos Vinícius Folegatti
08h30 • 09h00	Contribuição das agências de bacias hidrográficas para melhorar a gestão da água na agricultura: por meio de apoio às políticas modernizadoras e ao desenvolvimento de ferramentas de manejo pelos grupos de pesquisa Prof. Dr. Bruno Molle (Cemagref, Unidade de Pesquisa em Irrigação, França) Contribution des Agences de Bassin à l'amélioration de la gestion de l'eau en agriculture: appui aux politiques de modernisation et développement d'outils par les groupes de recherche Prof. Dr. Bruno Molle (Cemagref, Unité de Recherche Irrigation, France)
09h00 • 09h30	Gestão de bacias hidrográficas no Brasil Sr. Luiz Roberto Moretti (Secretário Executivo do Comitê de Bacias Hidrográficas dos Rios Piracicaba, Capivari e Jundiaí) Gestion des bassins hydrographiques au Brésil M. Luiz Roberto Moretti (Secrétaire exécutif du Comité des bassins hydrographiques PCJ – Piracicaba, Capivari, Jundiaí)
09h30 • 10h00	Monitoramento de bacias hidrográficas florestais no Brasil Prof. Dr. Walter de Paula Lima (Esalq, Coordenador do Programa de Monitoramento Ambiental em Microbacias - Promab - do IPEF) Suivi de bassins hydrographiques forestiers au Brésil Prof. Dr. Walter de Paula Lima (Esalq, Coordonateur du Programme de Surveillance de l'Environnement dans les Microbassins, IPEF)
10h30 • 11h00	Intervalo Pause-café
11h00 • 11h30	Gestão dos recursos hídricos no consórcio de bacias hidrográficas PCJ (Piracicaba, Capivari, Jundiaí): avanços, necessidades de pesquisa e possibilidades de cooperação Sr. Francisco Carlos Castro Lahoz (Coordenador Geral da Agência de Água PCJ) Gestion des ressources hydriques dans le Comité des bassins hydrographiques PCJ (Piracicaba, Capivari, Jundiaí): bilan, besoins de recherches et possibilités de coopération Sr. Francisco Carlos Castro Lahoz (Coordonnateur Général de l'Agence de l'Eau PCJ)
11h30 • 12h30	Mesa Redonda Debatedores: Prof. Dr. Luciano Martins Verdade (Esalq; membro da coordenação do Programa Biota, Fapesp) e Prof. Dr. Paulo Y. Kageyama (Esalq, Colaborador do Ministério do Meio ambiente) Table Ronde Intervenants: Prof. Dr. Luciano Martins Verdade (Esalq; membre de la coordination du programme Biota, Fapesp) et Prof. Dr. Paulo Y. Kageyama (Esalq; collaborateur du Ministère de l'Environnement)
12h30 • 14h00	Almoço Déjeuner
Painel 6	Bioenergia Coordenador: Prof. Dr. José Otávio Brito
Session 6	Bioénergie Coordinateur : Prof. Dr. José Otávio Brito
14h00 • 14h30	Sustentabilidade da produção de biomassa para energia no Brasil Prof. Dr. Thiago Romanelli (Esalq, professor-pesquisador na Área de Gestão Ambiental, Biocombustíveis e Sustentabilidade de Sistemas Produtivos) La production durable de biomasse pour la production d'énergie au Brésil Prof. Dr. Thiago Romanelli (Esalq, enseignant-chercheur dans le domaine de la Gestion de l'Environnement et de la Durabilité des Systèmes de Production)
14h30 • 15h00	Produção de biodiesel no Brasil Profa. Dra. Thais Maria Ferreira de Souza Vieira e Profa. Dra. Marisa A. B. Regitano d'Arce (Esalq, pesquisadoras na Área de Biodiesel) Production de biodiesel au Brésil Prof. Dr. Thais Maria Ferreira de Souza Vieira et Prof. Dr. Marisa A. B. Regitano d'Arce (Esalq, chercheuses dans le domaine du Biodiesel)
15h00 • 15h30	Biomassa para energia na França Dr. Etienne Poitrat (Engenheiro na Agência do Ambiente e do Controle da Energia, França) Biomasse pour l'obtention d'énergie en France Dr. Etienne Poitrat (Ingénieur à Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Energie, France)
15h30 • 16h00	Intervalo Pause-café

16h00 • 16h30	Programa Nacional de Florestas Energéticas Dr. Antonio Francisco Jurado Bellote (Líder do Projeto em Rede da Embrapa "Florestas Energéticas na Matriz da Agroenergia Brasileira") Programme national de forêts énergétiques Dr. Antonio Francisco Jurado Bellote (Leader du projet de réseau d'Embrapa "Les Forêts Énergétiques dans la Matrice de l'Agroénergie du Brésil")
16h30 • 17h00	Pesquisas integradas Brasil-França para valorização energética de resíduos de biomassa florestal e agroindustriais Dr. Patrick Perré (AgroParisTech/Engref/Inra): Coordenador do Laboratório de Estudos e Pesquisas sobre Produtos Madeireiros, Engref Recherches intégrées entre France et Brésil afin de mettre en valeur des résidus de biomasse forestière et agroindustrielle Dr. Patrick Perré (AgroParisTech/Engref/Inra: coordonnateur du Laboratoire d'Etudes et Recherche sur le Matériau Bois, Engref)
17h00 • 18h00	Mesa Redonda Debatedor: Dr. Patrick Rousset (Cirad; Co-responsável pelo projeto "Valorização Energética da Biomassa Florestal e Resíduos Agroindustriais"; IBAMA-Cirad) Table-ronde Intervenant: Dr. Patrick Rousset (Cirad; co-responsable du projet "Valorisation Énergétique de la Biomasse Forestière et de Résidus Agro-industriel" IBAMA-Cirad)

quinta-feira 8 outubro 2009

jeudi 8 octobre 2009

Excursões Técnico-Científicas (opcional: inscrição dia 5)

Excursions Techniques et Scientifiques (facultatif: inscription Lundi 5)

08h00 • 17h00	Opção 1 Usina Sucroalcooleira na região de Piracicaba Objetivos: Adequação ambiental, Processos da produção sucroalcooleira Option 1 Usine de production de sucre et d'alcool à Piracicaba Objectifs: Présenter les processus de mise aux normes environnementales concernant la production de sucre et d'alcool
07h30 • 19h00	Opção 2 Estação Experimental de Ciências Florestais de Itatinga, SP (200 km de Piracicaba) Objetivos: Apresentar os principais projetos cooperativos de pesquisa em ciências florestais entre a Esalq/Usp e o Cirad e o INRA Option 2 Station Expérimentale en Sciences Forestières d'Itatinga, SP, à 200 km de Piracicaba Objectifs: Présenter les principaux programmes de recherches en sciences forestières menés en coopération entre l'Université de São Paulo, le Cirad et l'Inra.
08h00 • 12h00	Opção 3 Cooperativa dos Produtores Agropecuários de São Pedro (COOPAMSP), distante 35 km de Piracicaba Objetivos: conhecer os projetos voltados aos agricultores familiares desta cooperativa, cuja implantação permitiu a instalação de um laticínio e vários serviços econômicos e sociais. Option 3 Coopérative des Producteurs Agricoles de São Pedro (COOPAMSP), à 35 km de Piracicaba Objectifs: Présenter des projets destinés aux agriculteurs familiaux adhérents à la coopérative, dont la mise en place a permis l'installation d'une usine laitière et des services économiques et sociaux.



COMISSÃO ORGANIZADORA
COMITÉ D'ORGANISATION

Sra. Ângela Regina Pires e Peres (Esalq)
Prof. Dr. Antonio Roque Dechen (Esalq)
Sra. Carmen Maria da S. Fernandez Pilotto (Esalq)
M. Claude Barbichon (AgroParisTech)
Sra. Evanilda Teresinha Perissinotto Prospero (Esalq)
Dr. Jean-Paul Laclau (Cirad)
Dr. Jean-Pierre Bouillet (Cirad)
Prof. Dr. João Gomes Martines Filho (Esalq)
Prof. Dr. José Leonardo de Moraes Gonçalves (Esalq)
Prof. Dr. José Otávio Brito (Esalq)
Dra. Lilian Maluf de Lima (Cepea)
Prof. Dr. Marcos Vinícius Folegatti (Esalq)
Profa. Maria de Fátima Battaglin (Capes)
Profa. Dra. Maria Lúcia Carneiro Vieira (Esalq)
Prof. Dr. Marie Lummerzheim (Fesia)
Profa. Dra. Marisa Aparecida Bismara Regitano d'Arce (Esalq)
Prof. Myriam Maurice de Barros (Ecole de Français)
Prof. Dr. Paulo Eduardo Moruzzi Marques (Esalq)
Profa. Dra. Sílvia Helena Galvão Miranda (Esalq)

USP/ESALQ - Serviço de Produções Gráficas - agosto/2009



No âmbito de França.Br 2009, o Ano da França no Brasil
Dans le cadre de França.Br 2009, L'Année de la France au Brésil

Workshop "Brasil-França: Cooperação em Ciências Agrárias e Florestais – O Caso da ESALQ/USP e Seus Parceiros Franceses"

Colloque "Brésil-France: Coopération en Sciences Agraires et Forestières – Le Cas de L'Esalq/Usp et de Ses Partenaires Français"



DATA
5 a 8 de Outubro 2009

LOCAL
Anfiteatro Maracanã
Departamento de Engenharia Rural – ESALQ
Av. Pádua Dias, 11 – Agronomia – Piracicaba, SP

PÚBLICO-ALVO
Docentes, pesquisadores, alunos de graduação e pos-graduação do Brasil e da França que desenvolvem projetos de ensino e pesquisa na área de Ciências Agrárias e Florestais.

IDIOMA
Francês e Português

Nº de VAGAS
200

INSCRIÇÕES
www.esalq.usp.br/workshop.br.fr/index_br.html

OBJETIVOS

- Debater temas relativos ao intercâmbio de docentes e estudantes do Brasil e da França no âmbito dos convênios estabelecidos entre a Esalq/Usp, AgroParisTech, Consórcio Fesia e l'Institut Polytechnique LaSalle-Beauvais, apoiados pelos Programas Brafitec, Brafagri da CAPES, além de bolsas de doutorado sanduíche;
- Apresentar depoimentos de estudantes beneficiados pelos acordos supramencionados;
- Debater e divulgar resultados de pesquisa e sobre inovações tecnológicas relativas à produção agrícola e florestal e sua sustentabilidade socioeconómica e ambiental, fruto da cooperação entre as instituições brasileiras e francesas;
- Levantar necessidades de Pesquisa & Desenvolvimento;
- Planejar novas iniciativas e modalidades de cooperação e atuação entre os dois países.

DATE
Du 5 au 8 de Octobre 2009

LIEU
Anfiteatro Maracanã
Departamento de Engenharia Rural – ESALQ
Av. Pádua Dias, 11 – Agronomia – Piracicaba, SP

PUBLIC
Enseignants, chercheurs, étudiants brésiliens et français en deuxième et troisième cycles qui travaillent dans le domaine des sciences agraires et forestières.

LANGUES
Français et portugais

Nombre de places
200

INSCRIPTIONS
www.esalq.usp.br/workshop.br.fr/index_br.html

OBJECTIFS

- Débattre des thèmes concernant l'échange d'enseignants-rechercheurs et d'étudiants brésiliens et français dans le cadre des accords de coopération établis entre l'Esalq/Usp, l'AgroParisTech, la Fesia et l'Institut polytechnique Lasalle-Beauvais, appuyés par les programmes Brafitec, Brafagri de la CAPES et par les bourses de stage du doctorat;
- Présenter des témoignages d'étudiants ayant bénéficié des accords évoqués plus haut;
- Discuter et diffuser des résultats de recherche et des innovations technologiques obtenus grâce à la coopération franco-brésilienne, notamment en ce qui concerne la durabilité socioéconomique et environnementale de la production agricole et forestière ainsi que la production de connaissances scientifiques;
- Souligner les besoins en termes de recherche et développement;
- Planifier de nouvelles initiatives et modalités de coopération entre les deux pays.

